

Aesculap® Acculan



GB Instructions for use/Technical description

USA Acculan 4 Li-Ion battery short GA346

D Gebrauchsanweisung/Technische Beschreibung

Acculan 4 Li-Ionen Akku kurz GA346

F Mode d'emploi/Description technique

Accu li-ion Acculan 4 court GA346

E Instrucciones de manejo/Descripción técnica

Acumulador de iones de litio corto Acculan 4 GA346

I Istruzioni per l'uso/Descrizione tecnica

Accumulatore a ioni di litio corto Acculan 4 GA346

P Instruções de utilização/Descrição técnica

Acculan 4 bateria de íões de lítio curta GA346

NL Gebruiksaanwijzing/Technische beschrijving

Acculan 4 Li-ion accu kort GA346

S Bruksanvisning/Teknisk beskrivning

Acculan 4 Li-Ion-batteri kort GA346

RUS Инструкция по применению/Техническое описание

Литий-ионная батарея малая Acculan 4, GA346

CZ Návod k použití/Technický popis

Acculan 4 Li-Iontový akumulátor krátký GA346

PL Instrukcja użytkowania/Opis techniczny

Akumulator litowo-jonowy Acculan 4 krótki GA346

SK Návod na použitie/Technický opis

Lítium-iónový akumulátor Acculan 4 GA346, krátka verzia

TR Kullanım Kılavuzu/Teknik açıklama

Acculan 4 Lityum iyon akü kısa GA346

KR 사용 설명서 / 기술 설명

Acculan 4 리튬 이온 배터리 (Short) GA346

Aescular® Acculan

Литий-ионный аккумулятор Acculan 4, короткий GA346

Символы на продукте и Упаковка

	Внимание, символ предупреждения общего характера Внимание, соблюдайте требования, содержащиеся в сопроводительной документации
	Следовать указаниям инструкции по применению
	Машиночитаемый двумерный код Код содержит уникальный серийный номер, который может использоваться для электронного отслеживания отдельных инструментов. Серийный номер основан на всемирном стандарте sGTIN (GS1).
	Защищать от влаги
	Серийный номер
	Производитель и дата изготовления (год)
	Обозначение электрических и электронных устройств в соответствии с 2012/19/EU (WEEE), см. Утилизация
	
	Дата изготовления
	Номер партии
	Артикулярный номер
	Температурный диапазон Обозначаются предельные значения температуры, которым может подвергаться медицинское изделие.
	Диапазон влажности Обозначает диапазон влажности, которой может подвергаться медицинское изделие.
	Диапазон давления воздуха Обозначает диапазон давления воздуха, которой может подвергаться медицинское изделие.

1. Область применения

С подробной инструкцией по применению изделия и информацией о совместимости материалов можно ознакомиться на портале Aescular Extranet по адресу <https://extranet.bb Braun.com>

2. Общая информация

2.1 Применение/назначение

Назначение/принцип действия

Литий-ионные аккумуляторы предназначены для энергоснабжения приводных рукояток Acculan, а также активации и управления электродвигателями приводных рукояток Acculan в соответствии с командами пользователя.

Среда применения

Изделие соответствует требованиям типа BF согласно IEC/DIN EN 60601-1.

Для использования в операционных, кроме взрывоопасных областей (например, областей с чистым кислородом или анестезиологическим газом).

2.2 Основные характеристики

Постоянное напряжение	Энергоемкость
9,9 В	10,89 Wh

Литий-ионный аккумулятор GA346 является заменой никель-металлгидридного аккумулятора GA666.

2.3 Показания к применению

Показания см. в руководствах по эксплуатации соответствующих приводных рукояток Acculan.

2.4 Противопоказания

Противопоказания см. в руководствах по эксплуатации соответствующих установок Acculan.

3. Правильное обращение



ВНИМАНИЕ

Опасность травмирования и причинения материального ущерба при неправильном обращении с изделием!

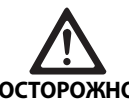
- ▶ Соблюдать руководство по эксплуатации установок Acculan 4 и Acculan 3Ti.
- ▶ Соблюдать инструкции по применению всех используемых изделий.



ВНИМАНИЕ

Опасность возгорания, ожогов и взрыва при коротком замыкании полюсов из-за жидкостей или металлических частей!

- ▶ Аккумуляторы запрещается замыкать, вскрывать, измельчать или сжигать как мусор.



ОСТОРОЖНО

Обработка аккумуляторов ведет к их повреждению или разрушению!

- ▶ Не стерилизовать аккумуляторы.

- ▶ Новое изделие после снятия транспортировочной упаковки и перед первым применением необходимо проверить на исправность, зарядить с помощью зарядного устройства GA320 и проверить на функциональность.
- ▶ Чтобы избежать повреждений, являющихся результатом неправильного монтажа или эксплуатации и сохранить право на гарантию, необходимо:
 - использовать изделие в соответствии с этой инструкцией по применению.
 - Соблюдать указания по безопасности и техническому обслуживанию.
 - Комбинировать друг с другом только изделия Aesculap.
 - Соблюдать указания по применению согласно нормам, см. выдержки из нормативных документов.
- ▶ Изделие и принадлежности разрешается приводить в действие и использовать только лицам, имеющим соответствующее образование, знания или опыт.
- ▶ Руководство по эксплуатации для пользователя хранить в доступном месте.
- ▶ Соблюдать действующие нормы.
- ▶ Не использовать поврежденное или неисправное изделие.
- ▶ Поврежденное изделие сразу же отсортировать и изъять из эксплуатации
- ▶ Хранить изделие при комнатной температуре (рекомендуемый максимальный срок хранения: 365 дней, в защищенном от прямого солнечного света месте).
- ▶ Держать изделие сухим.
- ▶ Соблюдать руководство по эксплуатации соответствующих приводных рукояток Acculan.

4. Описание изделия

4.1 Комплект поставки

Арт. №	Обозначение
GA346	Литий-ионный аккумулятор Acculan 4, короткий
TA014537	Соблюдать руководство по эксплуатации литий-ионных аккумуляторов Acculan 4

4.2 Необходимые для работы компоненты

- Зарядное устройство Acculan 4 GA320
- Приводная рукоятка Acculan 4 или Acculan 3Ti:
 - GA340
 - GA341
 - GA344
 - GT666
 - GA670
 - GA671
 - GT668
 - GA675

4.3 Принцип действия

Литий-ионный аккумулятор Acculan 4 обеспечивает энергоснабжение приводных рукояток Acculan с короткой рукояткой. Аккумулятор Acculan 4 заряжается в зарядном устройстве GA320. Зарядка полностью разряженного аккумулятора может занять до 120 минут.

Частота и направление вращения регулируются в зависимости от положения нажимной кнопки приводной рукоятки:

- для пил и дерматомы: правое вращение
- для дрелей: правое вращение, левое вращение, осциллирующее движение и толчкообразное движение

5. Подготовка к работе

- ▶ Перед применением проверить изделие и принадлежности к нему на наличие видимых повреждений.
- ▶ Применять можно лишь те изделия и принадлежности к ним, которые находятся в технически безупречном состоянии.

Aescular® Acculan

Литий-ионный аккумулятор Acculan 4, короткий GA346

6. Работы с изделием

6.1 Подготовка

- ▶ См. руководство по эксплуатации соответствующей рукоятки Acculan и зарядного устройства Acculan 4 GA320.

6.2 Проверка работоспособности

См. руководство по эксплуатации соответствующей рукоятки Acculan.

6.3 Управление



ВНИМАНИЕ

Опасность травмирования и причинения ущерба при ненадлежащей эксплуатации аккумулятора!

- ▶ Заряжать аккумулятор только в зарядном устройстве Acculan 4 GA320.
- ▶ Вставить аккумулятор в правильном положении (рукоятка Acculan и зарядное устройство).



ВНИМАНИЕ

Опасность травмирования и причинения ущерба из-за поврежденного аккумулятора!

- ▶ Перед зарядкой проверять аккумуляторы на наличие повреждений.
- ▶ Не использовать и не заряжать поврежденные аккумуляторы.

- ▶ Для надлежащей установки и извлечения аккумуляторов из рукоятки Acculan следовать указаниям руководства по эксплуатации соответствующей рукоятки Acculan.

7. Утвержденные методы обработки

7.1 Общие указания по безопасности

Указание

Соблюдать национальные предписания, национальные и международные нормы и директивы, а также собственные гигиенические требования к обработке изделий.

Указание

В случае, если пациент страдает болезнью Кройцфельда-Якоба (БКЯ) или есть подозрения на БКЯ, или при иных возможных вариантах, необходимо соблюдать действующие национальные нормативные предписания по обработке медицинских изделий.

Указание

Следует принять во внимание тот факт, что успешная обработка данного медицинского изделия может быть обеспечена только после предварительного утверждения процесса обработки. Ответственность за это несет пользователь/лицо, проводящее обработку.

Для утверждения использовались рекомендованные химические материалы.

Указание

Если окончательная стерилизация не выполняется, необходимо использовать противовирусное дезинфицирующее средство.

Указание

Актуальную информацию о подготовке и совместимости материалов см. также на сайте Aescular по адресу <https://extranet.bbraun.com>

7.2 Общие указания

Разрешается использовать в рабочем процессе только те химикаты, которые проверены и допущены к использованию (напр., допуски VAH или FDA либо маркировка CE) и рекомендованы производителем химикатов с точки зрения совместимости с материалами. Все указания по применению производителя химикатов должны соблюдаться неукоснительно. В противном случае могут возникнуть различные проблемы:

- Изменения во внешнем виде материалов, например, обесцвечивание или изменение цвета деталей, изготовленных из титана или алюминия. Когда речь идет об алюминии, то видимые изменения поверхностей из этого материала могут появиться уже при pH-показателе >8 для применяемого/рабочего состава.
- Материал может быть поврежден, например, коррозия, трещины, разрывы, преждевременный износ или набухание.
- ▶ Для очистки не пользоваться металлическими щетками или иными абразивными средствами, повреждающими поверхность, так как в этом случае возникает опасность коррозии.

7.3 Подготовка перед очисткой

- ▶ Извлечь аккумулятор из рукоятки Acculan.

7.4 Очистка/дезинфекция

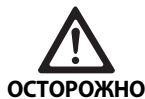
Специфические указания по безопасности во время обработки



ОПАСНОСТЬ

Опасность поражения током и возникновения пожара!

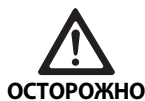
- ▶ Нельзя использовать чистящие и дезинфицирующие средства, которые могут воспламениться или являются взрывоопасными.
- ▶ Не допускать попадания в изделие жидкостей.



ОСТОРОЖНО

При проведении машинной очистки/дезинфекции существует опасность повреждения или разрушения изделия!

- ▶ Выполнять очистку/дезинфекцию изделия только вручную.
- ▶ Никогда не стерилизовать изделие.



ОСТОРОЖНО

Применение несоответствующего чистящего/дезинфицирующего средства может привести к повреждению изделия!

- ▶ Для очистки поверхностей применять разрешенные чистящие/дезинфицирующие средства в соответствии с инструкциями производителя.
- ▶ Не допускать попадания жидкостей на электрические контакты аккумулятора.

7.5 Дезинфекция протиранием для электрических устройств без стерилизации

Фаза	Шаг	T [°C/°F]	t [мин]	Конц. [%]	Качество воды	Химические средства
I	Дезинфицирующее протирание	КТ	≥1	-	-	Салфетки "Meliseptol Wipes sensitive"

КТ: Комнатная температура

Фаза I

- ▶ При необходимости удалить остатки при помощи одноразовой дезинфицирующей салфетки.
- ▶ Изделие, которое визуально выглядит чистым, полностью протереть одноразовой дезинфицирующей салфеткой.
- ▶ Соблюдать предписанное время воздействия (не менее 1 мин.).

7.6 Контроль, техническое обслуживание и проверка

- ▶ После каждой очистки и дезинфекции проверить изделие на: чистоту, функциональность и повреждение.
- ▶ Поврежденное изделие сразу же отсортировать и изъять из эксплуатации.

8. Уход

Индикация "Рекомендуется заменить аккумулятор" на зарядном устройстве Acculan 4 GA320 (см. TA014534/TA014535) сигнализирует о необходимости замены аккумулятора из-за сниженной емкости.

Никакие другие работы по техническому обслуживанию с аккумулятором проводить нельзя.

Для проведения соответствующего сервисного обслуживания обращаться в представительство B. Braun/Aescular в стране проживания, см. Сервисное обслуживание.

Aescular® Acculan

Литий-ионный аккумулятор Acculan 4, короткий GA346

9. Поиск и устранение неисправностей

- Замена изделия: для замены неисправных изделий обращаться в отдел технического обслуживания Aescular, см. Сервисное обслуживание

Неисправность	Распознавание	Причина	Устранение
Аккумулятор не функционирует	При вставке аккумулятора в приводную рукоятку не раздается сигнал	Неисправен аккумулятор	Заменить изделие.
Аккумулятор быстро разряжается	Символ "Рекомендуется заменить аккумулятор" горит в конце цикла зарядки на зарядном устройстве GA320	Срок службы элементов аккумулятора истек	Обратиться в отдел технического обслуживания Aescular для замены элементов аккумулятора.

10. Хранение и транспортировка



ВНИМАНИЕ

Опасность травмирования вследствие ожогов и повреждения изделия при коротком замыкании!

- При хранении изделия убедиться, что короткое замыкание изделия с другими изделиями или металлическими предметами исключено.

- Во избежание повреждений при транспортировке отправлять изделие в оригинальной упаковке и картонной коробке.
- Если оригинальная упаковка более не доступна, при упаковке изделия должны выполняться следующие условия.
 - Контакты аккумулятора защищены от короткого замыкания.
 - Упаковка полностью закрывает изделие.
 - Изделие зафиксировано от перемещения внутри упаковки.

Литий-ионные аккумуляторы при отправке почтой должны быть снабжены соответствующими предупредительными указаниями на почтовой упаковке.

- При отправке нанести на изделие следующую предупредительную маркировку:
 - UN3480, если в почтовой упаковке находятся только аккумуляторы;
 - UN3481, если в почтовой упаковке находятся приводные рукоятки и аккумуляторы.

В связи с предписаниями International Air Transport Association (IATA) изделие запрещено отправлять обратно авиатранспортом.

- Отправлять изделие только наземным транспортом/морским грузом.

Ни в коем случае не отправлять неисправные аккумуляторы.

- Утилизировать неисправные изделия, см. Утилизация.

Указание

Аккумуляторы с признаками естественного износа (сниженная производительность), не имеющие признаков повреждений, не считаются неисправными. Такие аккумуляторы можно отправить отделу технического обслуживания Aescular при обслуживании.

В связи с предписаниями по транспортировке изделие заряжено только прим. на 30 % и имеет ограниченный срок хранения в 12 месяцев. После первого полного цикла зарядки изделие можно хранить без дозарядки 24 месяца.

- После получения и перед длительным хранением необходимо зарядить изделие.

11. Принадлежности/запчасти

Арт. №	Обозначение
TA014536	Руководство по эксплуатации литий-ионного аккумулятора Acculan 4, короткого GA346 (A4)
TA014537	Руководство по эксплуатации литий-ионного аккумулятора Acculan 4, короткого GA346 (буклет)



Импортер в Республику Беларусь:
Общество с дополнительной ответственностью «Люмар»
220068, г. Минск, ул. Некрасова, 114, 4 этаж, к. 14, 15
тел. +375(17)287-80-37
факс +372(17)287-80-84
e-mail: info@lumar.by
УНП 100018398

12. Сервисное обслуживание



ВНИМАНИЕ

Опасность травмирования и/или сбоев в работе!

▶ **Нельзя изменять изделие.**

При внесении изменений в медико-техническое оборудование права на гарантийное обслуживание, а также соответствующие допуски к эксплуатации утрачивают силу.

▶ Для проведения работ по сервисному обслуживанию и техническому уходу обращайтесь в представительство B. Braun/Aescular в стране проживания.

Адреса сервисных центров

Aescular Technischer Service
Am Aescular-Platz
78532 Tuttlingen / Germany
Phone: +49 7461 95-1602
Fax: +49 7461 16-5621
E-Mail: ats@aescular.de

Адреса других сервисных центров можно узнать по вышеуказанному адресу.

13. Технические характеристики

13.1 Классификация в соответствии с директивой 93/42/EWG

Артикул	Название	Класс
GA346	Литий-ионный аккумулятор Acculan 4, короткий	I

13.2 Данные о мощности, информация и стандарты

Тип прибора	Литий-ионный аккумулятор Acculan 4, короткий GA346
Тип элементов	Литий-ионный
Постоянное напряжение	9,9 В
Энергоемкость	10,89 Втч
Вес	около 0,265 кг
Размеры (Д x Ш x В)	ок. 120 мм x 43 мм x 50 мм
Электромагнитная совместимость	IEC/DIN 60601-1-2

Соответствие нормам IEC/DIN 60601-1

13.3 Условия окружающей среды

	Эксплуатация	Транспортировка и хранение
Температура	от 10 °С до 40 °С	от -10 °С до 40 °С Рекомендуемый максимальный срок хранения: 365 дней, в защищенном от прямого солнечного света месте
Относительная влажность воздуха	от 30 % до 75 %	от 10 % до 90 %
Атмосферное давление	700 hPa до 1 060 hPa	от 500 гПа до 1 060 гПа

Указание

Атмосферному давлению 700 гПа соответствует максимальная высота эксплуатации 3 000 м.

14. Утилизация



Перед утилизацией изделия пользователь сначала должен произвести его обработку, см. главу "Утвержденный метод обработки".

Направляя изделие, его компоненты и их упаковку на утилизацию или вторичную переработку, обязательно соблюдать национальные законодательные нормы!

Паспорт утилизации можно загрузить из сети Extranet в виде PDF-документа под соответствующим номером артикула. (Паспорт утилизации – это инструкция по демонтажу изделия, содержащая информацию о том, как правильно выполнить утилизацию вредных для окружающей среды компонентов.)

Изделие, которое маркировано данным символом, необходимо направлять в особые пункты сбора электрического и электронного оборудования. На территории Европейского Союза утилизация проводится бесплатно фирмой-изготовителем.

▶ Если у Вас возникнут вопросы касательно утилизации прибора, обращайтесь, пожалуйста, в представительство компании B. Braun/Aescular в стране проживания, см. Сервисное обслуживание.